## 

# *ΑΠΟ ΤΟ ΛΕΞΙΚΟ ΣΙΑΜΑΚΗ* ΣΥΝΤΟΜΟ ΛΕΞΙΚΟ ΤΗΣ ΚΑΙΝΗΣ ΔΙΑΘΗΚΗΣ

## ΟΙ 1.000 ΔΥΣΚΟΛΟΤΕΡΕΣ ΛΕΞΕΙΣ ΤΗΣ ΚΑΙΝΗΣ ΔΙΑΘΗΚΗΣ

[**ΣΙΑΜΑΚΗΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ**](https://www.politeianet.gr/sygrafeas/siamakis-konstantinos-40581)

ΛΑΛΗΜΑ ΠΕΤΕΙΝΟΥ

<https://wol.jw.org/el/wol/d/r11/lp-g/1200001003>

ΞΥΔΙ

## <https://wol.jw.org/el/wol/d/r11/lp-g/1200004558>

**ΕΤΑΙΡΕ ΕΦ Ω ΠΑΡΕΙ**

<http://chrys-caragounis.com/debate-comments/english.html>

[What Did Jesus Say to Judas](http://chrys-caragounis.com/My_New_WEBSITE/PDF_Folders/Debate-Comments.New/What_Did_Jesus_Say_to_Judas.pdf)

http://chrys-caragounis.com/debate-comments/english.html

## Επίμετρο: Οι δύο μάχαιρες (Λκ. 22, 35-38) [[1]](#footnote-1)

Μόνο στο Λουκά, στον επίλογο των διαλόγων που εκτυλίσσονται μετά το Μυστικό Δείπνο στο *μέγα ανώγαιον* την ημέρα των *αζύμων,* απαντά η προτροπή του Ιησού προς τους μαθητές να εφοδιαστούν, ενόψει της επικείμενης σύλληψής του και της περιόδου του πειρασμού που πρόκειται να βιώσουν, όλα τα απαραίτητα μέσα για την επιβίωση και την προστασία τους. σε αυτά (τα μέσα) συγκαταλλέγεται και η μάχαιρα, η οποία για έμφαση τοποθετείται στο τέλος ολόκληρης της πρότασης. Η περικοπή αυτή έχει ως εξής: *Καὶ εἶπεν αὐτοῖς͵ Ὅτε ἀπέστειλα ὑμᾶς ἄτερ βαλλαντίου καὶ πήρας καὶ ὑποδημάτων͵ μή τινος ὑστερήσατε; οἱ δὲ εἶπαν͵ Οὐθενός. εἶπεν δὲ αὐτοῖς: Ἀλλὰ νῦν ὁ ἔχων βαλλάντιον ἀράτω͵ ὁμοίως καὶ πήραν͵ καὶ ὁ μὴ ἔχων πωλησάτω τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ καὶ ἀγορασάτω μάχαιραν[[2]](#footnote-2). λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι τοῦτο τὸ γεγραμμένον δεῖ τελεσθῆναι ἐν ἐμοί͵ τὸ Καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη· καὶ γὰρ τὸ περὶ ἐμοῦ τέλος ἔχει. οἱ δὲ εἶπαν͵ Κύριε͵ ἰδοὺ μάχαιραι ὧδε δύο. ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς͵ Ἱκανόν ἐστιν.*

Η περικοπή αυτή ακολουθεί τη φιλονικία μεταξύ των μαθητών για το *τίς αὐτῶν δοκεῖ εἶναι μείζων* (στ. 24-30) και την αναφορά του Ιησού στον πειρασμό του Σίμωνα από το Σατανά (στ. 31-34), ο οποίος στην αρχή του κεφαλαίου εισέρχεται στον Ιούδα (πρβλ. Ιω. 13, 2. 27) και σκηνοθετεί την παράδοση του Ιησού. Σημειωτέον ότι και οι δύο περικοπές παραδίδονται από τους άλλους Συνοπτικούς Ευαγγελιστές να έχουν διαδραματιστεί σε άλλη συνάφεια[[3]](#footnote-3). Ο Λουκάς συρράφει αυτούς τους διαλόγους σε μια ενότητα, προκειμένου να αποτυπώσει ανάγλυφα την κρίση που έχει ήδη ξεσπάσει στο άμεσο περιβάλλον του Ιησού, υπό την επήρεια κυρίως του Διαβόλου. Στο τέλος του ιδίου κεφαλαίου ο Ιησούς, ο οποίος φαίνεται να προλέγει και να ελέγχει απόλυτα όσα γίνονται προκειμένου να τελειωθούν οι γραφές[[4]](#footnote-4), διακηρύσσει την έλευση της ώρας και της εξουσίας του σκότους (22, 53). Υπό το πρίσμα αυτής της κλιμάκωσης της δαιμονικής πειρασμικής επιρροής, στο τέλος των διαλόγων, που κατακλείουν το Μυστικό Δείπνο, αναιρεί ρητά όσα διέταξε τους εβδομήκοντα μαθητές του κατά τη αποστολή τους σε κάθε τόπο όπου επρόκειτο ο ίδιος κατόπιν να μεταβεί: *ὑπάγετε· ἰδοὺ ἀποστέλλω ὑμᾶς ὡς ἄρνας ἐν μέσῳ λύκων.* ***μὴ βαστάζετε βαλλάντιον͵ μὴ πήραν͵ μὴ ὑποδήματα͵ καὶ μηδένα κατὰ τὴν ὁδὸν ἀσπάσησθε***(10, 3-4)[[5]](#footnote-5)**.**

Η αναίρεση του Λκ. 10, 3-4 τεκμηριώνεται από τον ίδιο τον Ιησού με την τελείωση της Γραφής και ιδιαίτερα όσων αναφέρονται στον Ησαΐα σχετικά με τον πάσχοντα δούλο. Ειδικότερα στο Ησ. 53, 12, όπου παραπέμπει ο Ιησούς, προφητεύεται ότι ο Ewed Jahwe θα λάβει θέση ανάμεσα στους δυνατούς και θα μοιράσει τα λάφυρα των ισχυρών, επειδή ο ίδιος έδωσε τη ζωή του στο θάνατο και δέχτηκε να συγκαταλεχθεί με τους αμαρτωλούς: *διὰ τοῦτο αὐτὸς κληρονομήσει πολλοὺς καὶ τῶν ἰσχυρῶν μεριεῖ σκῦλα͵ ἀνθ΄ ὧν παρεδόθη εἰς θάνατον ἡ ψυχὴ αὐτοῦ͵* ***καὶ ἐν τοῖς ἀνόμοις*** *ἐλογίσθη· καὶ αὐτὸς ἁμαρτίας πολλῶν ἀνήνεγκεν καὶ διὰ τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν παρεδόθη* (πρβλ. Ψ. Σολ. 16, 5). Ίσως με το ***μετά*** *ἀνόμων (*το οποίο αντικαθιστά στο λόγο του Ιησού το ***ἐν τοῖς*** *ἀνόμοις* των Ο’) ο Ιησούς να προλέγει ότι θα συγκαταλεχθεί και θα συσταυρωθεί μαζί με τους ληστές - επαναστάτες (Μκ. 15, 28), αφού θα κατηγορηθεί ότι διαστρέφει το ισραηλιτικό έθνος, *κωλύοντα φόρους Καίσαρι διδόναι καὶ λέγοντα ἑαυτὸν Χριστὸν - βασιλέα εἶναι* (23, 2). Αυτό αποτελεί ***το τέλος***, όπως με έμφαση τονίζεται, της προσωπικής πορείας του (πρβλ. 13, 32. Μκ. 3, 26). Ενόψει αυτού του μαρτυρίου του Ιησού, τερματίζεται και για τους μαθητές η εποχή της ειρήνης και της ασφάλειας, που είχαν κοντά στο δάσκαλό τους και εγκαινιάζεται η εποχή των οδυνών και των διωγμών[[6]](#footnote-6). Συνεπώς είναι απαραίτητη η προμήθεια *βαλλαντίου, πήρας και μάχαιρας.*

Οι μαθητές, οι οποίοι στο 19, 11 θεωρούσαν ότι στην Ιερουσαλήμ *παραχρῆμα μέλλει ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἀναφαίνεσθαι,* εκλαμβάνουν προφανώς την προσταγή του Ιησού ‘ζηλωτικά’, ως προτροπή για πολιτική επανάσταση, και προτείνουν δύο μάχαιρες. Με το *ἱκανὸν ἐστὶν*[[7]](#footnote-7)*,* ο Ιησούς τερματίζει είτε τους διαλόγους του Μυστικού Δείπνου γενικότερα είτε πιθανότερο τη συγκεκριμένη συζήτηση, επειδή προσκρούει στην άγνοια των μαθητών. Πιθανόν ο λόγος αυτός να ενέχει ειρωνεία[[8]](#footnote-8). Σημειώνει ο Ι. Χρυσόστομος: *Εἰπόντων δὲ τῶν Ἀποστόλων͵ κύριε͵ ἰδοὺ μάχαιραι ὧδε δύο͵ καὶ τὸ λεχθὲν μὴ συνιέντων͵ αὐτός φησιν͵ ἱκανόν ἐστι͵ καίτοι γε οὐκ ἦν ἱκανόν. Εἰ μὲν γὰρ ἀνθρωπίνης βοηθείας κεχρῆσθαι αὐτοὺς ἐβούλετο͵ οὐδὲ εἰ ἑκατὸν ἦσαν μάχαιραι͵ ἱκαναὶ ἦσαν· εἰ δὲ μὴ τοῦτο͵ καὶ δύο περιτταί[[9]](#footnote-9).*

Ακολουθεί η αγωνιώδης προσευχή του Ιησού στη Γεθσημανή (22, 39-46), η οποία πλαισιώνεται από την πρόσκληση *προσεύχεσθε* *ἳνα μὴ εἰσέλθητε εἰς πειρασμὸν*, ο ασπασμός του Ιούδα και το περιστατικό με την αποκοπή του δεξιού ωτίου του δούλου του αρχιερέως (22, 47-51)[[10]](#footnote-10). Το τελευταίο αυτό περιστατικό συνδέεται άμεσα με την υπό εξέταση περικοπή αφού χρησιμοποιείται η μια μάχαιρα, από τις δύο που είχαν προηγουμένως επιδειχθεί στον Ιησού. Μόνο, μάλιστα, στο Λουκά οι μαθητές ρωτούν τον Ιησού εάν πρέπει να κτυπήσουν με μαχαίρι (22, 49). Ο Ιησούς περιέργως σιωπά και δεν τους αποτρέπει. Μόνο κατόπιν παροτρύνει τους μαθητές *ἐᾶτε ἕως τούτου* και επιτελεί τη θεραπεία. Με τον τρόπο αυτό αποδεικνύει όχι μόνο στους μαθητές, αλλά **και** στους εχθρούς του τη φιλανθρωπία της βασιλείας του. Στο σημείο αυτό πρέπει να υπογραμμισθεί ότι η αντίδρασή του όσον αφορά στην άσκηση βίας από τους μαθητές του, είναι εξαιρετικά ήπια, εάν συγκριθεί με αυτή που περιγράφεται στο Ματθαίο (26, 52-54): *λέγει αὐτῶ ὁ Ἰησοῦς\* *Ἀπόστρεψον τὴν μάχαιράν σου εἰς τὸν τόπον αὐτῆς͵ πάντες γὰρ οἱ λαβόντες μάχαιραν ἐν μαχαίρῃ ἀπολοῦνται. ἢ δοκεῖς ὅτι οὐ δύναμαι παρακαλέσαι τὸν πατέρα μου͵ καὶ παραστήσει μοι ἄρτι πλείω δώδεκα λεγεῶνας ἀγγέλων; πῶς οὖν πληρωθῶσιν αἱ γραφαὶ ὅτι οὕτως δεῖ γενέσθαι;[[11]](#footnote-11)* Αναντίρρητα, όμως, με το όλο περιστατικό η βίαιη χρήση της μάχαιρας προβάλλει ως συνέπεια της *παρερμηνείας* εκ μέρους των μαθητών της παρότρυνσης του διδασκάλου τους για αγορά της, ίσως και ως πειρασμική ενέργεια, εάν το περιστατικό αυτό συνδεθεί με την προσευχή στη Γεθσημανή.

Ακολουθεί ο λόγος του Ιησού προς τους αρχιερείς, τους *στρατηγούς* του Ναού και τους πρεσβυτέρους: *Ὡς ἐπὶ λῃστὴν ἐξήλθατε* ***μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων****; καθ΄ ἡμέραν ὄντος μου μεθ΄ ὑμῶν ἐν τῷ ἱερῷ οὐκ ἐξετείνατε τὰς χεῖρας ἐπ΄ ἐμέ· ἀλλ΄ αὕτη ἐστὶν ὑμῶν ἡ ὥρα καὶ ἡ ἐξουσία τοῦ σκότους*. σε αυτό το λόγιο οι *μάχαιρες* (σε πληθυντικό) σε συνδυασμό με τα ξύλα υπογραμμίζουν τη βίαιη διάθεση των διωκτών του, οι οποίοι με τον τρόπο αυτό τον αντιμετωπίζουν ως *ληστή*, ως επικίνδυνο δηλ. πολιτικά στασιαστή.

Ορισμένοι ερμηνευτές εξέλαβαν την προτροπή του Ιησού για την προμήθεια μάχαιρας **αλληγορικά**[[12]](#footnote-12). Τα δύο ξίφη, που επιδεικνύουν οι μαθητές στον Ιησού, σημαίνουν την Π. και την Κ.Δ., το Πάθος και το άγ. Πνεύμα, την εποχή της καταπίεσης και του διωγμού ή της κρίσης στις εκκλησίες στις οποίες απευθύνεται το Ευαγγέλιο του Λουκά. Η μάχαιρα, η οποία συμβολίζει στην Α.Γ. κυρίως τον πόλεμο, στο Εφ. 6, 14 συμβολίζει το ρήμα/το λόγο του Θεού[[13]](#footnote-13). Δε φαίνεται, όμως, ο Λουκάς να χρησιμοποιεί αλληγορικά στα έργα του τη μάχαιρα, αλλά κυριολεκτικά, για να δηλώσει την πτώση της Ιερουσαλήμ, το μαρτύριο του Ιακώβου του Ζεβεδαίου και την αυτοχειρία του δεσμοφύλακα στους Φιλίππους (21, 24. Πρ. 11, 2. 16, 27. πρβλ. Ρωμ. 8, 34. Εβρ. 11, 34. 37). Στην περίπτωση, μάλιστα, του κυριακού λογίου Μτ. 10, 34 (*οὐκ ἦλθον βαλεῖν εἰρήνην ἀλλά μάχαιραν*), εκείνος προτιμά το *πυρ* (12, 51-3). Άλλοι θεώρησαν την προτροπή του Ιησού ως υιοθέτηση του επαναστατικού ζηλωτικού φρονήματος[[14]](#footnote-14). Όπως, όμως, επισημαίνει ο K.Berger[[15]](#footnote-15), η προμήθεια ή η κατοχή μάχαιρας ανήκε στο στοιχειώδη εξοπλισμό κάθε πεζοπόρου της εποχής εκείνης. Με αυτό το εργαλείο ούτε οι κατακτητές ήταν δυνατόν να απωθηθούν ούτε η βασιλεία του Θεού να εδραιωθεί. Ο Ιώσηπος (Πόλ. 2, 125) αναφέρει για τους Εσσαίους ότι κατά τις αποδημίες τους δε λάμβαναν μαζί τους τίποτε άλλο παρά μόνο όπλα - μάχαιρες *διὰ τοὺς ληστάς*. Ο Λουκάς, ο οποίος προσπαθεί στο έργο του να μην προκαλεί τη Ρωμαϊκή Εξουσία, θα ήταν πολύ επιφυλακτικός στην καταγραφή αυτού του χωρίου, εάν επρόκειτο για εκδήλωση πολιτικής *στάσης* εκ μέρους του Ιησού. Ο ίδιος ο Ευαγγελιστής Λουκάς προσπαθεί να υποβαθμίσει τις «βίαιες» ενέργειες του Ιησού στην Ιερουσαλήμ. Τη μεν ξήρανση της συκιάς την παραλείπει εντελώς (Μκ. 11, 12-14. Μτ. 21, 18-19)[[16]](#footnote-16), τη δε εκδίωξη των εμπόρων την περιγράφει πολύ πιο λιτά και σύντομα από τους άλλους Ευαγγελιστές (19, 45-46. Μτ. 21, 10-7. Μκ. 11, 15-17. Ιω. 2, 13-17). Καμιά ζηλωτική αντίδραση εναντίον των διωκτών της Εκκλησίας εκ μέρους των ίδιων των μελών της δεν καταγράφεται επίσης από τις Πράξεις των Αποστόλων[[17]](#footnote-17). Αντίθετα, το *μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη* με το οποίο συνοδεύει ο Ιησούς την πρότασή του για την αγορά της μάχαιρας, αλλά και η θεραπεία του ωτός του δούλου του αρχιερέως αποτρέπει κάθε ζηλωτική παρερμηνεία. Άλλοι ερευνητές θεώρησαν την ενότητα αυτή ως μια αυτοτελή μη μάρκεια παράδοση, που προστέθηκε εκ των υστέρων στο υλικό του Λουκά[[18]](#footnote-18), και προϋποθέτει υπερβολικά εχθρικές εμπειρίες κατά την άσκηση της χριστιανικής ιεραποστολής.

Από τα παραπάνω και τη γενικότερη συνάφεια του κειμένου συνάγεται ότι η παρότρυνση του Ιησού για προμήθεια βαλαντίου, οδοιπορικού σάκκου και μάχαιρας θέλει να δηλώσει την καινούργια κατάσταση που καλούνται οι μαθητές να αντιμετωπίσουν μετά τη σύλληψή του. Όπως σημειώνει ο Σ. Αγουρίδης, *η καθόλου συνάφεια και του Λουκά και του χριστιανικού Ευαγγελίου επιβάλλει ο στ. 22, 36 να θεωρηθεί ως παροιμιακή έκφραση που δηλώνει τη γενική έννοια της λήψεως αμυντικών προστατευτικών μέτρων*[[19]](#footnote-19). Ο Ιωάννης ο Χρυσόστομος σημειώνει τα εξής: *Ἀγοράσαι δὲ μάχαιραν͵ φησί͵ τὴν ἔφοδον τῶν Ἰουδαίων τὴν κατ΄ αὐτοῦ γνωρίσαι αὐτοῖς βουλόμενος͵ καὶ ὅτι μέλλουσιν αὐτὸν συλλαμβάνειν͵ καὶ τοῦτο φανερῶς μὲν οὐκ ἠθέλησεν εἰπεῖν͵ ὥστε μὴ θορυβῆσαι πάλιν αὐτούς· δι΄ αἰνίγματος μέντοι τῆς μαχαίρας τὴν ἐνεστῶσαν αἰνίττεται ἐπιβουλήν͵ καὶ ὅτι μέλλει πάσχειν παρὰ τῶν Ἰουδαίων ἅπερ ἔπαθε͵ καὶ τοῦτο ἐκ τῶν ἑξῆς δῆλον. Εἰπὼν γὰρ ἀγορασάτω μάχαιραν͵ ἐπήγαγεν͵ ὃτι δεῖ τὰ γεγραμμένα περὶ ἐμοῦ τελεσθῆναι͵ ὅτι μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη· οὔτε οὖν τελείως παρεσιώπησεν͵ ἵνα μὴ τῇ ἀθρόᾳ ἐφόδῳ ταραχθῶσιν͵ οὔτε πάλιν τελείως ἐγνώρισεν͵ ἵνα μὴ δειλίᾳ τινὶ κατασχεθῶσιν [...] καὶ ὅμως οὐκ ἀπεκάλυψε τὸ αἴνιγμα. καὶ γὰρ πολλαχοῦ φαίνεται τοῦτο ποιῶν͵ ἐπειδὰν μὴ νοήσωσι τὸ λεχθέν͵ παρατρέχει τοῦτο καὶ ἀφίησι͵ τῇ τῶν πραγμάτων ἐκβάσει τῶν μετὰ ταῦτα τὴν κατανόησιν τῶν εἰρημένων ἐπιτρέπων λοιπόν͵ ὥσπερ καὶ ὅτε εἶπε͵ λύσατε τὸν ναὸν τοῦτον*[[20]](#footnote-20)*.* Δεν αποκλείεται, βέβαια, ήδη κάποια μέλη της Πρώτης Εκκλησίας να ερμήνευαν τη ρήση αυτή του Ιησού ζηλωτικά, απομονώνοντάς την από το γενικότερο κλίμα και πνεύμα των λόγων και των πράξεών του. Οι άλλοι Ευαγγελιστές την παρέλειψαν, ενώ ο Λουκάς με την τοποθέτησή της μετά το Μυστικό Δείπνο, την πρόταση του Ιησού για διακονία, και συνδυάζοντάς τη με τη θεραπεία του ωτός και γενικότερα το Πάθος του Ιησού, αποδίδει τη ζηλωτική παρερμηνεία της βίαιης χρήσης μάχαιρας στο γενικότερο κλίμα της δαιμονικής πειρασμικής επιρροής στις σκέψεις και τη δράση των μαθητών. Δεν αποκλείεται, επίσης, όπως επισημαίνει ο R. Heiligenthal[[21]](#footnote-21)**,** ο Έλληνας Ευαγγελιστής να θέλει να αποτρέψει τους χριστιανούς από το εκούσιο μαρτύριο, μη υιοθετώντας απόλυτα το σύνθημα της Αποκαλύψεως (13, 9-10): *Εἴ τις ἔχει οὖς ἀκουσάτω. εἴ τις εἰς αἰχμαλωσίαν͵ εἰς αἰχμαλωσίαν ὑπάγει· εἴ τις ἐν μαχαίρῃ ἀποκτανθῆναι͵ αὐτὸν ἐν μαχαίρῃ ἀποκτανθῆναι. Ὧδέ ἐστιν ἡ ὑπομονὴ καὶ ἡ πίστις τῶν ἁγίων.* Παράλληλα, (ο Λουκάς) θέλει να καταστείλει έτσι ακραίες ενθουσιαστικές τάσεις που καλλιεργούνταν εντός της Εκκλησίας από ακτήμονες περιοδεύοντες ιεραποστόλους με την επίκληση του Λκ. 10, 3-5, αφού διαφοροποιεί την κατάσταση των μαθητών κατά τη διάρκεια της επίγειας δράσης του Ιησού με αυτή μετά την ανάληψή του, οπότε και δικαιώνεται η εντός των ευαγγελικών πλαισίων χρήση του βαλαντίου, της πήρας και της μάχαιρας.

1. Βιβλιογραφική ενημέρωση σχετικά με την ερμηνεία του χωρίου βλ. Nolland,*Luke 18:35-24:53*, ad loc. [↑](#footnote-ref-1)
2. . ως αντικείμενο του *ὁ μὴ ἒχων* μπορεί να μη θεωρηθεί η μάχαιρα, αλλά τα προμνημονευθέντα αντικείμενα, οπότε ο λόγος του Ι. Χριστού απευθύνεται σε δύο κατηγορίες μαθητών: εκείνων που έχουν *βαλάντιον και πήραν* και σε αυτούς που δεν έχουν τίποτε από τα παραπάνω και προσκαλούνται να πουλήσουν το πανωφόρι τους, προκειμένου να αγοράσουν *μαχαίρι*. Βεβαίως, όπως εκ των υστέρων αποδεικνύεται, οι μαθητές είχαν στην κατοχή τους μαχαίρια. [↑](#footnote-ref-2)
3. Η φιλονικία, σύμφωνα με το Μκ. 10, 42-45. Μτ. 20, 25-28, συμβαίνει καθ’ οδόν προς τα Ιεροσόλυμα και η προφητεία της προδοσίας του Πέτρου καθ’ οδόν προς το όρος των Ελαιών (Μτ. 26, 30-35. Μκ. 14, 26-31). [↑](#footnote-ref-3)
4. Είναι αξιοσημείωτο το πόσο πληθωρικά εκδηλώνεται το χάρισμα της προφητείας του Ιησού στην τελευταία φάση της ζωής του και αφορά στην εύρεση πώλου (19, 29-36), στην εξασφάλιση του καταλύματος (22, 10-13), στην καταστροφή της Ιερουσαλήμ (21, 7-36) και στην προδοσία του Ιούδα (22, 21-23). Η προσευχή του Ιησού μετριάζει τον πειρασμό του Πέτρου, τον οποίο επίσης προφητεύει ο Ιησούς (4, 13. 22, 28.40). Αυτή η αυθεντία του Ιησού δίνει απόλυτο κύρος και στις υποσχέσεις που αφορούν στη Βασιλεία και τη μετοχή σε αυτήν. Μόνο ο Λουκάς τοποθετεί στην αρχή του Μυστικού Δείπνου, πριν την παράδοση του μυστηρίου, το κυριακό λόγιο: *καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς͵ Ἐπιθυμίᾳ ἐπεθύμησα τοῦτο τὸ πάσχα φαγεῖν μεθ΄ ὑμῶν πρὸ τοῦ με παθεῖν· λέγω γὰρ ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ φάγω αὐτὸ ἕως ὅτου πληρωθῇ ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ. καὶ δεξάμενος ποτήριον εὐχαριστήσας εἶπεν͵ Λάβετε τοῦτο καὶ διαμερίσατε εἰς ἑαυτούς· λέγω γὰρ ὑμῖν [ὅτι] οὐ μὴ πίω ἀπὸ τοῦ νῦν ἀπὸ τοῦ γενήματος τῆς ἀμπέλου ἕως οὗ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἔλθῃ* (στ. 15-18). Η φιλονικία των μαθητών κατακλείεται μόνο στο Λουκά (22, 29-30 = Μτ. 19, 28) με την υπόσχεση προς αυτούς που παραμένουν κοντά του στους πειρασμούς: *κἀγὼ διατίθεμαι ὑμῖν καθὼς διέθετό μοι ὁ πατήρ μου βασιλείαν ἵνα ἔσθητε καὶ πίνητε ἐπὶ τῆς τραπέζης μου ἐν τῇ βασιλείᾳ μου͵ καὶ καθήσεσθε ἐπὶ θρόνων τὰς δώδεκα φυλὰς κρίνοντες τοῦ Ἰσραήλ.*  [↑](#footnote-ref-4)
5. Στο προκείμενο χωρίο απουσιάζει οποιαδήποτε αναφορά στα υποδήματα και στον ασπασμό. Η πρόσκληση για την αγορά της μάχαιρας ίσως βρίσκεται σε αντιθετικό παραλληλισμό προς το χαιρετισμό της ειρήνης. Σημειωτέον ότι κατά την επιστροφή των Εβδομήκοντα είχε διαπιστώσει την πτώση του σατανά από τον ουρανό ως αστραπής. [↑](#footnote-ref-5)
6. πρβλ. Μκ. 2, 18-20. [↑](#footnote-ref-6)
7. πρβλ. Δτ. 3, 26 Ο’: *καὶ ὑπερεῖδεν κύριος ἐμὲ ἕνεκεν ὑμῶν καὶ οὐκ εἰσήκουσέν μου͵ καὶ εἶπεν κύριος πρός με ἱκανούσθω σοι͵ μὴ προσθῇς ἔτι λαλῆσαι τὸν λόγον τοῦτον.* [↑](#footnote-ref-7)
8. Βλ. Τρεμπέλα,*κατά Λουκάν*, 611. [↑](#footnote-ref-8)
9. H πατερική παράθεση είναι από το Cramer, *Catenae in Lucam Evangelium*, 159. [↑](#footnote-ref-9)
10. Στον Ιωάννη είναι ο Πέτρος αυτός που αποκόπτει το αυτί του Μάλχου (18, 10). [↑](#footnote-ref-10)
11. σημειωτέον ότι μόνο στο Ματθαίο διακηρύσσεται από τον ίδιο τον Ιησού ότι ήρθε να φέρει μάχαιρα στη γη (10, 34). [↑](#footnote-ref-11)
12. Ο Heiligenthal,Wehrlosigkeit oder Selbstschutz, 39-58, σημειώνει ότι ο Πάπας Βονιφάτιος Η’ χρησιμοποιούσε αυτό το χωρίο προκειμένου να σημάνει την παγκόσμια κυριαρχία της Ρωμαιοκαθολικής Εκκλησίας. [↑](#footnote-ref-12)
13. Πρβλ. Εβρ. 4, 12. Απ. 1, 16. [↑](#footnote-ref-13)
14. Eisler**,** *Ιησους βασιλευς ιι*, 267. [↑](#footnote-ref-14)
15. Πρβλ. Berger, Der ‘brutale’ Jesus, 125. Σύμφωνα με τον ίδιο ερμηνευτή ο λόγος του Ιησού για τις μάχαιρες εμπεριέχει την εξής ειρωνεία: *Εάν και αυτός ο ‘δίκαιος’, ο άοπλος Ιησούς εκλαμβάνεται από τον κόσμο ως επαναστάτης, τότε για να θεωρείται κανείς ειρηνοποιός πρέπει να πάρει τα όπλα!* [↑](#footnote-ref-15)
16. πρβλ. Λκ. 13, 6-9, όπου γίνεται λόγος για τη διαφύλαξη της συκιάς εντός του αμπελώνα. [↑](#footnote-ref-16)
17. Και οι αναγνώστες του δίτομου έργου του Λουκά φαίνεται ότι αντιμετώπιζαν αντίστοιχες με τον Ιησού κατηγορίες τόσο από τους Ιουδαίους όσο και από τους Ρωμαίους (πρβλ. Λκ. 12, 1-12). Στη θεσσαλονίκη ο Παύλος και ο Σίλας κατηγορούνται ότι δρουν ενάντια στις εντολές του Καίσαρα (17, 7. πρβλ. Λκ. 12, 11). [↑](#footnote-ref-17)
18. Αυτήν την υπόθεση προσπαθούν να τη στηρίξουν και στο γεγονός ότι το λεξιλόγιο της περικοπής εκτός του στ. 37 δεν είναι λουκάνειο. Πρβλ. Nolland,*Luke 18:35-24:53*, ad loc. [↑](#footnote-ref-18)
19. *Ματθαίος,* 253. [↑](#footnote-ref-19)
20. Cramer, Catenae in Lucam, 158. Ειδικότερα ο Ιωάννης ο Χρυσόστομος δικαιολογεί την προμήθεια πήρας και βαλαντίου ως εξής: *κατ΄ ἀρχὰς μὲν γὰρ ἐκεῖνα προσέτασσε͵ ὅπως πεῖραν καὶ ἀπόδειξιν τῆς αὐτῶν δυνάμεως λαβόντες͵ ἐν τῷ μηδενὸς αὐτοὺς ὑστερεῖσθαι μετὰ θάρσους καὶ προθυμίας εἰς τὴν οἰκουμένην ἐξέλθωσιν ἅπασαν· πρὸς δὲ τὴν συμπλήρωσιν τῆς οἰκονομίας ἐρχόμενος͵ ταῦτα παρεκελεύετο ἵνα μὴ διὰ τέλους ἀργοὶ μένωσι͵ πενίας δὲ καὶ πείνας καὶ γυμνότητος πεῖραν λαβόντες͵ ἐν τούτοις τὴν* ***οἰκείαν φιλοσοφίαν*** *ἐνδείξονται͵ καὶ μὴ ὥσπερ δι΄ ἀψύχων ὀργάνων ἐνεργεῖσθαι τὰ κατ΄ αὐτοὺς νομίζωσιν· ἔτι δὲ καὶ ἵνα μὴ μετὰ ταῦτά τινες ἔχωσι λέγειν͵ ὅτι οὐδὲν παρ΄ αὐτοῖς εἰσήνεγκαν ἐκεῖνοι͵ ἀλλὰ τὸ πᾶν τῆς τοῦ Θεοῦ ῥοπῆς ἐγένετο͵ πρὸς δὲ τούτοις ἵνα καὶ* ***μετριάζειν*** *μάθωσι͵ τοῦτο ποιεῖ͵ καὶ ὅπως μὴ μείζονα ἢ κατὰ ἄνθρωπον λάβωσι δόξαν. Διὰ δὴ ταῦτα καὶ πολλῷ πλείονα τούτων͵ ἀφεὶς αὐτοὺς πολλοῖς τῶν ἀδοκήτων περιπίπτειν͵ οὐκ ἠβουλήθη ὑπὸ τὴν ἀκρίβειαν τῆς νομοθεσίας τῆς προτέρας αὐτοὺς ἀφεῖναι͵ ἀλλ΄ ἐχάλασε καὶ ἀνῆκε τῆς φιλοσοφίας τὸν τόνον ἐκείνοις͵ ὥστε μὴ βαρύν τινα καὶ ἀφόρητον αὐτοῖς γενέσθαι τὸν βίον͵ πολλαχοῦ ἐγκαταλιμπανομένοις καὶ τὸν ἀκριβῆ νόμον ἐκεῖνον ἀναγκαζομένοις τηρεῖν.* [↑](#footnote-ref-20)
21. Wehrlosigkeit oder Selbstschutz, 39-58. [↑](#footnote-ref-21)